



**ZMLUVA č. 2/2008**  
**o realizácii vzdelávacej aktivity s názvom**  
**„KURZ ANGLICKÉHO JAZYKA“**

**Čl. 1.**  
**Zmluvné strany**

**Odberateľ:**

Názov: Regionálna veterinárna a potravinová správa Rimavská Sobota  
Zastúpená: MVDr. Radoslavom Serbákom, riaditeľom  
Sídlo: Kirejevská 22, Rimavská Sobota, PSČ: 979 01  
IČO: 35984562  
DIČ: 2021437088  
IČ DPH: neplatca  
bank.spojenie: Štátna pokladnica Bratislava  
č. účtu: 7000304532/8180

**Dodávateľ:**

Obchodné meno: Akadémia vzdelávania, pobočka Rimavská Sobota  
Zastúpený: Ing. Marianom Majerom, riaditeľom pobočky  
Sídlo: Školská 7, Rimavská Sobota, PSČ: 979 01  
IČO: 00441074  
DIČ: 2020848049  
IČ DPH: neplatca  
Zapísaný: MV SR pod č. VVS/1-909/90-86 z 31. júla 1990  
bank. spojenie: VÚB a.s., Rimavská Sobota  
č. účtu: 8033392/0200

**Čl. 2**  
**Predmet zmluvy**

1. Dodávateľ zrealizuje pre zamestnancov odberateľa vzdelávaciu aktivitu „Kurz anglického jazyka“ (ďalej len „vzdelávacia aktivita“), ktorá je jednou zo vzdelávacích aktivít uskutočňovaných v rámci projektu s názvom „Zvýšenie kvalifikácie zamestnancov Regionálnej veterinárnej a potravinovej správy Rimavská Sobota“ na základe zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku evidenčné číslo: 2006/3.2/1/055, ITMS kód: 11230210166 uzatvorenej s Ministerstvom práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky dňa 11.10.2007 v rámci sektorového operačného programu Ľudské zdroje a ktorá je financovaná z prostriedkov Európskeho sociálneho fondu.
2. Vzdelávacia aktivita „Kurz anglického jazyka“ bude pozostávať z aktivity s názvom „Anglický jazyk: I.stupeň - Začiatníci“, ktorá je akreditovaná Ministerstvom školstva Slovenskej republiky pod č. akreditácie 0581/13534/2006/138/10.

Cieľom vzdelávacej aktivity je naučiť poslucháča nadviazať osobný kontakt, predstaviť sa a inú osobu, spýtať sa na zdravie, vek, rodinný stav, pôvod, vypýtať si adresu, číslo telefónu, uviesť časový údaj, opýtať sa na cestu, vyjadriť rodinné vzťahy, lokalizovať veci v priestore, hovoriť o vlastných zvyklostiach, o svojej práci, pracovnom dni, objednať si v reštaurácii, vyjadriť svoje želanie pri nákupoch jedla a oblečenia. Musí vedieť predstaviť sa a iných, vedieť klásť

otázky, napr. opýtať sa na meno, bydlisko, známych, vecí, ktoré vlastní a pod. a má vedieť na takéto otázky odpovedať. Vie sa jednoduchým spôsobom dorozumieť, ak partner hovorí pomaly a zreteľne a je ochotný mu pomôcť.

3. Dodávateľ zabezpečí realizáciu vzdelávacej aktivity uvedenej v bode 1. tohto článku zmluvy v kvalite a rozsahu dohodnutom v tejto zmluve.

### Čl. 3

#### Rozsah a čas plnenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že vzdelávacia aktivita „Kurz anglického jazyka“ sa bude konať:
  - a) v sídle odberateľa v Rimavskej Sobote na ul. Kirejevskej 22 pre jednu skupinu zamestnancov,
  - b) na pracovisku odberateľa v Revúcej na ul. Šafárikovej 331/5 pre druhú skupinu zamestnancov.
2. Termín realizácie vzdelávacej aktivity:  
február 2008 - máj 2008 v pracovné dni  
Počet účastníkov vzdelávacej aktivity:  
25 zamestnancov odberateľa rozdelených do 2 skupín
3. Rozsah: 8 vyučovacích hodín týždenne pre jednu skupinu zamestnancov  
čas trvania vyučovacej hodiny: 45 minút
4. Celkový rozsah vyučovania : 120 hodín

### Čl. 4

#### Cena a platobné podmienky

1. Cena za predmet zmluvy uvedený v čl. 2 je stanovená na základe cenovej ponuky dodávateľa zo dňa 7.1.2008 predloženej v rámci prieskumu trhu realizovaného odberateľom dňa 28.12.2007 v zmysle zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov vo výške 135 000.00 Sk (slovom: jednototridsaťpäťtisíc slovenských korún) za čas a rozsah dohodnutý v čl. 3 tejto zmluvy. Dodávateľ nie je platcom dane z pridanej hodnoty.
2. V cene uvedenej v bode 1. tohto článku zmluvy sú zahrnuté pracovné materiály pre zamestnancov odberateľa, odmena lektora a náklady na dopravu lektora.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že odberateľ uhradí cenu uvedenú v bode 1. tohto článku zmluvy na základe faktúry vystavenej dodávateľom v 2 originálnych vyhotoveniach po ukončení vzdelávacej aktivity, pričom faktúra bude splatná po poskytnutí zálohovej platby zo strany Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky na účet Regionálnej veterinárnej a potravinovej správy Rimavská Sobota ako konečného prijímateľa v zmysle čl. VII. Zálohové platby „Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku evidenčné číslo: 2006/3.2/1/055, ITMS kód: 11230210166 na realizáciu projektu s názvom „Zvýšenie kvalifikácie zamestnancov Regionálnej veterinárnej a potravinovej správy Rimavská Sobota, ktorá bola uzavretá dňa 11.10.2007.
4. Cenu sa odberateľ zaväzuje zaplatiť bezhotovostne bankovým prevodom na účet dodávateľa uvedený v tejto zmluve.
5. Dodávateľ nebude odberateľovi účtovať úroky z omeškania za čas odo dňa vystavenia faktúry do dňa jej úhrady odberateľom.
6. Na faktúre dodávateľ uvedie cenu v Sk na 1 účastníka vzdelávacej aktivity, počet účastníkov vzdelávacej aktivity, celkovú cenu za vzdelávaciu aktivitu v slovenských korunách. Taktiež na faktúre uvedie, že nie je platcom dane z pridanej hodnoty.  
Prílohou faktúry bude menný zoznam zamestnancov odberateľa, ktorí sa zúčastnili vzdelávacej aktivity podľa jednotlivých skupín s uvedením dátumu jej realizácie.
7. V prípade, že faktúra nebude obsahovať náležitosti uvedené v bode 6. tohto článku zmluvy alebo fakturovaná suma bude v rozpore s cenou dohodnutou v bode 1. tohto článku zmluvy, odberateľ je oprávnený vrátiť faktúru dodávateľovi na prepracovanie.

## Čl. 5 Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Odberateľ zabezpečí školiaciú miestnosť v budove Regionálnej veterinárnej a potravinovej správy Rimavská Sobota na ul. Kirejevskej 22 v Rimavskej Sobote.
2. Odberateľ je povinný dodávateľovi poskytnúť:
  - menný zoznam zamestnancov Regionálnej veterinárnej a potravinovej správy Rimavská Sobota, ktorí sa zúčastnia vzdelávacej aktivity podľa jednotlivých skupín uvedených v čl. 3 bod 2.,
  - spoluprácu, ktorá je potrebná k zaisteniu služieb a vo veciach prípadných zmien, reklamácií,
  - potrebnú súčinnosť nevyhnutnú na zabezpečenie realizácie predmetu zmluvy.
3. Dodávateľ sa zaväzuje:
  - a) realizovať vzdelávaciu aktivitu podľa tejto zmluvy pre celkom 25 zamestnancov odberateľa podľa menného zoznamu, ktorý tvorí prílohu 1 tejto zmluvy,
  - b) vykonávať evidenciu dochádzky zamestnancov odberateľa a okamžite oznámiť odberateľovi akékoľvek porušenie dochádzky,
  - c) predložiť dokumentáciu, ktorá bezprostredne súvisí s realizovanou vzdelávacou aktivitou, v 2 vyhotoveniach:
    - prezenčné listiny dokladujúce účasť zamestnancov na vzdelávacej aktivite,
    - doklady, ktoré potvrdzujú skutočnú realizáciu vzdelávacej aktivity, t.j. pedagogickú dokumentáciu (triednu knihu s uvedením lektorovaných tém, dátum ich realizácie, počet odučených hodín s podpisom lektora),
    - kópie certifikátov alebo potvrdení o absolvovaní vzdelávacej aktivity,
    - záverečný protokol o ukončení vzdelávacej aktivity.
4. Dodávateľ zabezpečí program a náplň vzdelávacej aktivity, materiály a techniku na realizáciu vzdelávacej aktivity, lektorov.
5. Dodávateľ je povinný
  - pravdivo informovať odberateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré sú mu známe a ktoré môžu mať vplyv na rozhodnutie odberateľa o predmete tejto zmluvy,
  - ihneď oznámiť odberateľovi zmenu právnej subjektivity, sídla, miesta podnikania, bankového spojenia, č. účtu, a i. do 30 kalendárnych dní odo dňa vzniku týchto skutočností.
6. V prípade, že rozsah poskytovaných služieb nezodpovedá tejto zmluve a jej podmienkam, ponuke predloženej dodávateľom, odberateľ oznámi vady dodávateľovi prostredníctvom svojho štatutárneho zástupcu MVDr. Radoslava Serbáka bez zbytočného odkladu po ich zistení. Dodávateľ je povinný vady odstrániť ihneď na mieste a v čase realizácie vzdelávacej aktivity.
7. Odberateľ zabezpečí materiál pre publicitu financovania vzdelávacej aktivity z prostriedkov Európskeho sociálneho fondu.
8. Dodávateľ berie na vedomie, že vzdelávacia aktivita je financovaná zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky vo výške 25 % a z Európskeho sociálneho fondu vo výške 75 %. Na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhania ich neoprávneného použitia alebo zadržania sa vzťahuje režim upravený v osobitných predpisoch (zákon NR SR č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon NR SR č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon NR SR č. 440/2000 Z.z. o správach finančnej kontroly v znení neskorších predpisov).

## Čl. 6 Záverečné ustanovenia

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.5.2008.
2. Zmluva môže skončiť:
  - a) dohodou zmluvných strán,
  - b) písomnou výpoveďou jednej zo zmluvných strán bez uvedenia dôvodu.

Výpovedná lehota je 1 (slovom: jeden) mesiac a počíta sa od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

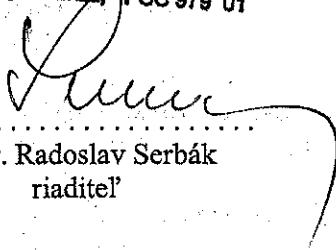
3. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpismi obidvoch zmluvných strán.
4. Vo všetkých ostatných otázkach, výslovne neupravených touto zmluvou, sa postupuje podľa ustanovení Obchodného zákonníka. Právne vzťahy, ktoré nie sú upravené v Obchodnom zákonníku sa subsidiárne riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana obdrží dva exempláre zmluvy po jej podpísaní.
6. Všetky zmeny tejto zmluvy možno vykonať len písomne formou číslovaného dodatku k zmluve, ktorý podpíšu obe zmluvné strany.
7. Zmluvné strany sa s obsahom zmluvy oboznámili a prehlasujú, že jej porozumeli, že bola uzatvorená po vzájomnom prejednaní, podľa ich pravej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni alebo za inak nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.

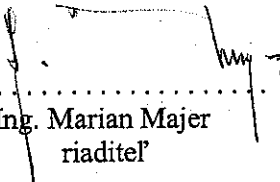
V Rim. Sobote, dňa 5. februára 2008

za odberateľa:

za dodávateľa:

**REGIONÁLNA VETERINÁRNA  
A POTRAVINOVÁ SPRÁVA  
RIMAVSKÁ SOBOTA  
Klrejevská 22, PSČ 979 01**

  
.....  
MVDr. Radoslav Serbák  
riaditeľ

  
.....  
Ing. Marian Majer  
riaditeľ